

# ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN CONDITIONS GENERALES DE VENTE

Arrow Central Europe GmbH, Belgium  
[SalesOffice.Brussels@arroweurope.com](mailto:SalesOffice.Brussels@arroweurope.com)

Keiberg II

Minervastraat 14/B2

1930 Zaventem

**Brussels**

Tel: +32 2 725 4660

Fax: +32 2 725 4511



# ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN

## 1. Toepasselijkheid en afwijkingen

Deze algemene verkoopsvoorwaarden zijn exclusief van toepassing op alle aan ons overgemaakte orders, met uitsluiting van de eigen voorwaarden of documenten van de koper. De klant wordt geacht te zijn aanvaardt door het enkele feit van zijn bestelling. Afwijkingen van deze verkoopsvoorwaarden, zelfs indien vermeld op documenten uitgaande van de klant of van onze vertegenwoordigers, zijn alleen dan aan ons tegenstelbaar wanneer zij door ons schriftelijk werden bevestigd. Zelfs dan blijven voor al de overige punten deze algemene verkoopsvoorwaarden van kracht.

## 2. Offerte en orderbevestiging

Tenzij schriftelijk anders is vermeld, gelden onze offertes slechts ten titel van inlichting. De koopovereenkomst komt slechts tot stand na bevestiging door onze onderneming van de bestelling van de klant. Eventuele of beweerde onjuistheden in onze orderbevestiging dienen, op straf van verval, schriftelijk kenbaar gemaakt te worden binnen 8 dagen na datum van deze bevestiging.

## 3. Leveringstermijn

Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, worden de door ons opgegeven leveringstermijnen enkel bij wijze van inlichting verstrekt, en zijn zij derhalve niet bindend. Zelfs indien werd overeengekomen dat de leveringstermijn bindend is, kan vertraging in de levering slechts aanleiding geven tot schadevergoeding indien deze op voorhand en schriftelijk overeengekomen werd. In elk geval zal het bedrag van deze vergoeding nooit 5% van de globale prijs mogen overschrijden. Zelfs indien onder beding van schadevergoeding een bindende leveringstermijn overeengekomen werd, zullen wij in geval van buitengewone omstandigheden steeds het recht hebben hetzij de levering op te schorten totdat de bedoelde omstandigheden een eind genomen hebben (mits nadien binnen de overeengekomen termijn te leveren), hetzij aan de verkoop te verzaken, zonder dat noch in het ene noch in het andere geval de koper enigerelei recht op schadevergoeding zal kunnen laten gelden. Wij behouden ons het recht voor, de goederen voor de overeengekomen levertijd uit te leveren.

## 4. Transport, risico en afneming

Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, gebeuren al onze leveringen steeds af fabriek of depot, naar onze keuze, en is het transport steeds voor rekening en op risico van de koper. Zelfs indien onder beding van een andere leveringsplaats, franco of FOB (Free on Board) verkocht werd, reizen de goederen steeds op risico van de koper. Tenzij schriftelijk een andere termijn is bedongen, moeten de gekochte goederen worden afgenomen, ten laatste 14 dagen na terbeschikkingstelling.

Is dit niet binnen deze of de bijzondere bedongen termijn gebeurd, zijn wij gerechtigd om zonder voorafgaande ingebrekestelling, naar onze keuze, hetzij de verkochte goederen te factureren en er betaling van te vorderen, hetzij de verkoop van rechtswege als ontbonden te beschouwen. In het eerste geval zullen de goederen, voor rekening en risico van de koper, bij ons of bij derden opgeslagen worden en zullen wij gerechtigd zijn, behalve de koopprijs alle uit deze maatregel voortvloeiende kosten aan de koper in rekening te brengen. In het tweede geval zal de koper ons een forfaitaire en onverminderbare schadevergoeding verschuldigd zijn gelijk aan 30% van het bedrag van de verkoop.

## 5. Eigendomsvoorbehoud

Eigendom van de geleverde goederen gaat eerst op de koper over na volledige betaling van hoofdsom, kosten, penaltiteiten en interesten. De koper kan derhalve over de nog niet volledige betaalde goederen op geen enkele wijze beschikken, en meer bepaald kan hij ze niet aan derden in pand geven of in eigendom overdragen.

## 6. Stellen van zekerheid en schorsing van levering

Ongeacht de overeengekomen betalingsvoorwaarden, en indien de kredietwaardigheid van de koper verzwakt, behouden wij ons het recht voor om ten allen tijde, d.w.z. alvorens te leveren of met levering voort te gaan, van de koper een bankgarantie voor het nakomen van zijn betalingsverplichtingen te eisen. Zolang deze garantie niet gesteld geworden is, zijn wij gerechtigd alle verdere leveringen op te schorten. Een bankgarantie kan eveneens worden geëist en de verdere leveringen kunnen eveneens worden opgeschort zolang de koper niet voldaan heeft aan zijn betalingsverplichtingen betreffende reeds uitgevoerde leveringen.

## 7. Garantie en klachten

Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, worden onze goederen gewaarborgd zoals door de garantievoorwaarden van de fabrikant is vastgesteld. Geen enkele terugzending van goederen wordt aanvaard zonder voorafgaand schriftelijk akkoord onzerzijds. Klachten die niet binnen 14 dagen na ontvangst der goederen zijn ingediend, zijn laattijdig en niet meer ontvankelijk. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor onrechtstreekse schade veroorzaakt door door ons geleverde producten of schade welke door het al dan niet ontbreken, uitvallen of niet goed functioneren van onderdelen en/of apparaten kan ontstaan.

## 8. Toepassingen in life support systemen

Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, erkent de koper dat de verkochte producten niet bedoeld zijn voor of niet gebruikt zullen worden in life support apparatuur of systemen, menselijke implantaten, nucleaire installaties of systemen, of eender welke toepassing waarbij een storing of panne zou kunnen leiden tot overlijden of catastrofale lichamelijke of materiële schade. De koper zal de verkoper schadeloosstellen en vrijwaart hem ten opzichte van derden voor enig verlies, kosten of schade voortkomende uit het niet naleven van de bepalingen van deze paragraaf.

## 9. Prijzen

Indien tussen het tijdstip van onze orderbevestiging en het tijdstip van de uitvoering ervan (zelfs indien dit tijdstip zich situeert na het verstrijken van de overeengekomen leveringstermijn) onze kosten gestegen zijn ingevolge veranderingen in de valutatoringen, verhogingen van de lonen of van de prijzen der grondstoffen, of ingevolge enigerlei maatregelen van de eigen overheid of van een vreemde overheid, zullen wij gerechtigd zijn deze stijging aan onze koper door te rekenen, doch zonder dat de oorspronkelijke overeengekomen prijs hierdoor verhoogd wordt met meer dan 25%. Is dit wel het geval, dan kan de koper aan de koop verzaken, indien hij zulks verkiest, doch zonder op enige schadevergoeding aanspraak te kunnen maken.

## 10. Betaling

Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, dient de verkoopprijs, taks inbegrepen, betaald te worden te Zaventem, onmiddellijk na factuurdatum. Wanneer de levering in twee of meerdere gedeelten uitgevoerd wordt, zal elk gedeelte afzonderlijk factuureerd worden. De niet-betaling op de vervaldag van een geaccepteerde wissel maakt onmiddellijk en van rechtswege alle andere vorderingen op de koper opisbaar. De betalingsverplichting van de koper wordt niet opgeschort door het indienen van een zelfs klaarblijkelijk gegrondde klacht met betrekking tot de levering in kwestie of een andere levering.

## 11. Wanbetaling

Elk niet op de overeengekomen vervaldag betaald bedrag zal van rechtswege rente opbrengen ad 12% per jaar. De nalatighedsinteresten worden per begonnen maand verrekend. Daarenboven zal, bij niet-betaling binnen de 14 dagen volgend op het zenden van een ingebrekestelling, elk vervallen bedrag van rechtswege vermeerderd worden met een vergoeding van 15% (met een minimum van 40 Euro), ter vergoeding van onze buitengerechtelijke invorderingskosten. Deze vergoeding is verschuldigd onverminderd de ons bovendien toekomende rechtsplegingvergoeding en gerechtskosten, doch zonder aan onze debiteur het recht te ontnemen om op grond van artikel 1244 B.W. om uitstel van betaling te verzoeken.

## 12. Schorsing/Verbreking

De niet-betaling op de vervaldag van één enkele factuur laat ons toe om van rechtswege en zonder ingebrekestelling alle bestaande orders op te schorten. Bovendien brengt niet-betaling van een factuur op de vervaldag van rechtswege en zonder ingebrekestelling de ontbinding teweeg van de verkoop waarop de factuurbetrekking heeft. De koper is gehouden meteen de goederen terug te bezorgen. Indien de koper ons de goederen niet meteen terug overmaakt, behouden wij ons het recht voor om onmiddellijk zelf over te gaan tot weghalen van de goederen. Telkens een verkoop, ingevolge enige fout of tekortkoming van de koper, geheel of gedeeltelijk ontbonden wordt, zal de koper ons een forfaitaire en onverminderbare schadevergoeding verschuldigd zijn gelijk aan 30% van de verkoopprijs van de betreffende goederen ten opzichte waarvan de verkoop ontbonden wordt, ter vergoeding van geleden kosten en gederde winst. Deze schadevergoeding is verschuldigd onverminderd ons recht om bovendien terugbetaling te vorderen van de kosten welke wij mochten gemaakt hebben om de goederen weer in ons bezit te stellen en opnieuw in hun oorspronkelijke staat te brengen.

## 13. Bevoegdheid

Alle geschillen waartoe de onderhavige overeenkomst aanleiding zou kunnen geven, behoren tot de uitsluitende bevoegdheid van de Rechtbanken van Brussel of van de Vrederechter van het Kanton Zaventem.

Alle kosten in verband met de invordering langs gerechtelijke weg, inclusief honoraria, zullen ten laste van de koper worden verhaald.

# CONDITIONS GENERALES DE VENTE

## 1. Application et dérogations

Les présentes conditions générales de vente s'appliquent exclusivement à toutes les commandes qui nous sont faites, à l'exception des conditions ou documents propres à l'acheteur. Le client est censé les accepter par le seul fait de sa commande. Les dérogations à ces conditions de vente, même figurant sur des documents émanant du client ou de nos représentants, ne nous sont opposables que moyennant confirmation écrite de notre part. Même dans ce cas, les présentes conditions de vente restent d'application pour tous les points à propos desquels il n'aura pas été expressément dérogé.

## 2. Offres et confirmations de commandes

Sauf stipulation écrite contraire, nos offres ne valent qu'à titre de simples renseignements. La convention de vente ne s'établit qu'après que notre société ait confirmé la commande du client. Toute réclamation en raison d'inexactitudes éventuelles ou prétendues de notre confirmation de commande doit, sous peine de forclusion, nous parvenir dans la huitaine de la confirmation.

## 3. Délais de livraison

Nous indiquons toujours les délais de livraisons à titre d'information et ceux-ci ne nous lient pas, à moins qu'il n'en ait été convenu autrement par écrit. Même s'il a été convenu que nous sommes liés par un délai de livraison, l'acheteur ne peut, lorsque la livraison subit un retard, prétendre à indemnisation qu'à la condition que celle-ci ait été fixée par écrit et anticipativement. Le montant de cette indemnité ne pouvant cependant jamais excéder 5% du prix global. Même au cas où un délai de livraison obligatoire, assorti d'une pénalité, aurait été convenu, des circonstances exceptionnelles nous conféreront toujours le droit soit de suspendre la livraison jusqu'à ce que les circonstances considérées aient pris fin (à charge de livrer ensuite dans le délai convenu), soit de renoncer aux achats, sans que l'acheteur ne puisse faire valoir un droit quelconque à indemnisation dans aucun des deux cas. Nous nous réservons le droit de livrer la marchandise avant la date de livraison convenue.

## 4. Transports, risques et enlèvement

Sauf convention écrite contraire, toutes nos livraisons s'effectuent au départ de nos usines ou entrepôts, à notre choix, le transport étant à charge et aux risques de l'acheteur. Les marchandises voyagent toujours aux risques de l'acheteur, même lorsque nous vendons franco ou FOB et il a été convenu d'un autre lieu de livraison. Sauf stipulation écrite fixant un autre délai, les marchandises vendues doivent être enlevées au plus tard dans les 14 jours de leur mise à disposition de l'acheteur. Faute d'enlèvement dans ce délai ou dans le délai spécialement convenu, nous seront en droit, sans mise en demeure préalable et à notre choix, soit de facturer la marchandise vendue et d'en demander le paiement, soit de considérer la vente comme résolue de plein droit. Dans la première éventualité, les marchandises seront entreposées pour le compte et aux risques de l'acheteur en nos magasins ou chez des tiers et nous serons en droit de porter en compte à l'acheteur, outre le prix de vente, tous les frais découlant de cette mesure. Dans la seconde éventualité, l'acheteur nous sera redevable d'une indemnité forfaitaire et irréductible égale à 30% du prix de vente.

## 5. Réserve de propriété

La propriété des marchandises vendues ne passe à l'acheteur qu'après paiement intégral du principal, des intérêts, des pénalités et des frais. L'acheteur ne pourra donc en aucune manière disposer des marchandises qui n'auraient pas encore été intégralement payées ; plus particulièrement, il ne pourra pas en transférer la propriété à des tiers ni les donner en gage.

## 6. Constitution de garantie et suspension de livraison

Indépendamment des conditions de paiement convenues et si le crédit de l'acheteur se détériore nous nous réservons le droit de réclamer auprès de l'acheteur à tout moment – c'est-à-dire avant de livrer ou de poursuivre la livraison – une garantie bancaire pour l'exécution par lui de ses obligations de paiement. Aussi longtemps que l'acheteur n'aura pas constitué cette garantie, nous aurons le droit de suspendre toute livraison subséquente. De même, une garantie bancaire peut être exigée et des livraisons futures peuvent être suspendues aussi longtemps que l'acheteur n'aura pas satisfait à ses obligations de paiement relatives à des livraisons déjà effectuées.

## 7. Garanties et réclamations

Nos marchandises sont garanties de la manière stipulée dans les conditions de garantie du fabricant à moins qu'une autre durée ne soit stipulée par écrit. Tout retour des marchandises ne sera accepté qu'avec notre assentiment écrit préalable. Toute réclamation au sujet d'une fourniture devra nous être notifiée dans les 14 jours de réception de la marchandise. Passé ce délai, la réclamation sera tardive et non-recevable. Nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage découlant du mauvais fonctionnement partiel ou total des appareils ou accessoires.

## 8. Utilisation de supports vitaux

À moins qu'il n'en soit spécifiquement convenu autrement par écrit, l'acheteur reconnaît que les produits vendus ne sont pas destinés et ne seront pas utilisés dans aucun appareil ou système de support vital, implantation humaine, installation nucléaire ou système ou toute autre application dans laquelle une défectuosité du produit pourrait impliquer la perte d'une vie ou des dommages corporels ou matériels catastrophiques. L'acheteur indemniserà le vendeur et l'immunisera vis-à-vis de tiers contre toute perte, frais ou dommage résultant du non-respect par l'acheteur des dispositions de ce paragraphe.

## 9. Prix

Au cas où, pendant la période comprise entre notre confirmation de commande et le moment d'exécution, (même quand celui-ci se situerait après l'expiration du délai de livraison convenu), nos prix augmenteraient par suite de modifications dans le cours des changes, augmentations des salaires ou du prix des matières premières, ou par suite de toutes mesures quelconques, prises par les autorités nationales ou étrangères, nous serons en droit de porter cette augmentation en compte à l'acheteur, pour autant que le prix originiairement convenu ne s'en trouve pas augmenté de plus de 25%. Si néanmoins l'augmentation est supérieure à cette dernière limite, l'acheteur aura la faculté de renoncer au marché, sans pouvoir prétendre, cependant, à une quelconque indemnisation.

## 10. Paiements

Sauf stipulations écrites contraires, le paiement du prix de vente, taxes comprises, devra se faire à Zaventem, payable immédiatement après la date de la facture. L'escompte et les frais sont à charge de l'acheteur. Au cas où la livraison serait effectuée en deux ou plusieurs fractions, chaque livraison partielle sera facturée séparément. A défaut de paiement à l'échéance d'une traite acceptée, toutes nos autres créances sur l'acheteur seront rendues exigibles de plein droit. Les réclamations, même apparemment justifiées, ne suspendent point les obligations de paiement de l'acheteur quant aux livraisons en question ou à d'autres livraisons.

## 11. Défaut de paiement

Tout montant non payé à l'échéance donnera de plein droit lieu à des intérêts calculés au taux de 12% l'an. Les intérêts moratoires seront dus pour tout mois commencé. En outre, tout montant échu qui ne serait point payé dans les 14 jours de l'envoi d'une mise en demeure, sera augmenté de plein droit de 15% avec un minimum de 40 Euro, à titre d'indemnisation forfaitaire et irréductible pour nos frais d'encaissements extrajudiciaires. Ces dommages nous sont dus sans préjudice des frais judiciaires et indemnités de procédure nous revenant ; notre débiteur a cependant le droit de solliciter des délais de paiement en vertu de l'article 1244 du code civil.

## 12. Suspension/Résolution

Le défaut de paiement de nos factures venues à échéance, nous permet de suspendre de plein droit et sans mise en demeure, toutes les commandes existantes. De plus, le non-paiement d'une facture venue à l'échéance entraîne de plein droit et sans mise en demeure, la résolution de la vente des biens auxquels cette facture se rapporte et l'acheteur sera tenu de nous restituer le bien sans délai. Si l'acheteur ne nous restituait pas le bien, nous nous réservons le droit de procéder nous-mêmes à l'enlèvement immédiat du bien. Au cas où une vente serait résolue en tout ou en partie, par suite d'une faute quelconque ou d'un manquement de l'acheteur, celui-ci devra nous payer, pour les frais exposés et la perte que nous subirions, une indemnité forfaitaire et irréductible égale à 30% du prix de vente des marchandises ayant données lieu à résolution. Les indemnisations pour ces dommages nous sont dues sans préjudice pour nous de réclamer le remboursement des frais que nous devrions exposer pour entrer en possession des biens et les remettre dans leur pristin état.

## 13. Attribution de compétence

Toutes contestations auxquelles la présente convention pourrait donner lieu seront soumises à la juridiction exclusive des tribunaux de Bruxelles et à celle du juge de Paix du Canton Zaventem.

Tous les frais en rapport avec la réclamation en droit, y inclus les honoraires, seront à charge de l'acheteur.